



## MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

### SEMINARIO PERMANENTE 2023-24 (ACTIVIDADES INTEGRADAS EN EL PLAN DE ESTUDIO)

ACTIVIDAD	FECHA Y AULA
CONFERENCIA INAUGURAL - Juan Carlos Monedero (Universidad Complutense de Madrid): <i>El lenguaje de la democracia</i> .	9/11/2023, 19:30h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación
Taller: <i>Relaciones internacionales</i> . Con Juan Carlos Monedero (Universidad Complutense de Madrid).	9/11/2023, 13-15h 10/11/2023, 9-11h Laboratorio 1, Facultad de Traducción e Interpretación
Conferencia: <i>Los retos actuales de la interpretación de conferencias</i> . Con Concha Ortiz (presidenta de la Asociación de Intérpretes de Conferencia de España – AICE) y Arancha Caballero (presidenta de la Asociación Nacional de Empresas de Traducción e Interpretación española – ANETI)	13/11/2023, 18h Aula 15, Facultad de Traducción e Interpretación
Taller: <i>La ética profesional en interpretación de conferencias</i> . Con José Iturri (intérprete del SCIC) (asistencia pedagógica del SCIC – Unión Europea).	15/11/2023, 11-13h Taller telemático
Conferencia: <i>Animalidad y Palestina – La deshumanización de un pueblo para justificar su genocidio</i> . Con Frasco Fdez. (activista del BDS).	4/12/2023, 16h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación
Charla: <i>Cosas de intérpretes: 1, 2, 3. ¡Responda otra vez!</i> Con Raquel Aguilar y Armando Moya (intérpretes de conferencias / egresados del MUIC).	22/1/2024, 18h Laboratorio 1, Facultad de Traducción e Interpretación

<p>Conversación: <i>Dolmetschen 2024: Aus Österreich in 80 Minuten um die Welt</i>. Con Macarena Pradas Macías y Marie-Theres Gruber (Universidad de Graz).</p>	<p>01/03/2024, 13h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Conferencia: <i>La interpretación en la ONU y en sus organismos especializados</i>. Con Lucía Ruiz Rosendo (directora del Departamento de Interpretación, de la FTI, Université de Genève e intérprete free-lance).</p>	<p>12/04/2024, 13h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Conferencia: <i>La voz del refugiado</i>. Con Amparo Jiménez (Universidad Jaume I).</p>	<p>22/4/2024, 18h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Taller: <i>Interpretar con Zoom</i>. Con Teresa Sans (Asociación de Intérpretes de Conferencia de España).</p>	<p>23/4/2024, 19h Taller telemático</p>
<p>Conferencia: <i>Traduction et censure de la revue cubaine Tricontinental dans la France gaulliste</i>. Con Raphaël Roché (Université Jean Monnet, Saint Étienne).</p>	<p>24/4/2024, 11h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Conversación: <i>Dolmetschen 2024: Dolmetschen und die Europäische Union / Interpretación 2024: Interpretación y la Unión Europea</i>. Con Macarena Pradas Macías y Diana Tockner (profesora de interpretación en la Universidad de Viena e intérprete acreditada ante la UE).</p>	<p>26/04/2024, 13h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Taller: <i>Meet the Court! Presentación del servicio de interpretación del Tribunal de Justicia de la UE</i>.</p>	<p>08/05/2024, 12h. Taller presencial para estudiantes con prácticas en Bruselas/Luxemburgo y telemático para los demás.</p>
<p>Mesa redonda (el MUIC celebra su X aniversario): <i>Desde el MUIC al mundo: 10 años – 4 trayectorias profesionales</i>. Con egresados del máster.</p>	<p>10/05/2024, 19h Sala de conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Conferencia: <i>La traducción de Emilia Pardo Bazán al francés</i>. Con Amélie Florenchie, (Université Bordeaux-Montaigne).</p>	<p>14/05/2024, 20h Sala de conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>
<p>Conferencia: <i>La interpretación en el marco general de la provisión de servicios lingüísticos: confluencias, desembocaduras y desbordamientos en la profesión de la interpretación</i>. Con Raquel Lázaro (directora</p>	<p>17/05/2024, 13h Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación</p>

del Departamento de Filología Moderna,  
Universidad de Alcalá).

Conferencia: *Israel: Colonialismo con ideología sionista*. Con Mussa'ab Bashir (traductor/intérprete de Gaza).

21/05/2024, 11h  
Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación

Conferencia: *El derecho a morir dignamente*. Con Elia Sevilla (médica de familia / Asociación Derecho a Morir Dignamente)

21/05/2024, 18h  
Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación

Conferencia: *La Cour de justice de l'Union européenne: une Tour de Babel ?* Con Géraud Sajust de Bergues (Conseiller d'Etat, Francia).

24/05/2024, 13h Sala de Conferencias,  
Facultad de Traducción e Interpretación

Taller: *Gestión de encargos profesionales: obligaciones tributarias y de provisión social de los intérpretes autónomos*. Con Elena Palacio Alonso (Universidad de Salamanca).

28/5/2024, 19h  
Taller telemático

Conferencia: *Rusia-Ucrania, ¿y ahora qué?*. Con Gabriele Krone-Schmalz (periodista y autora alemana, ex corresponsal de la televisión pública alemana en la Unión Soviética).

04/06/2024, 19h  
Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación

Conferencia: *Fighting Trafficking in human beings (online and offline) via the protection of human rights, creation of awareness campaigns and empowerment of the survivors*. Con Karen Latricia Hough (investigadora de la Fundación euroárabe de Granada).

06/06/2024, 11h  
Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación